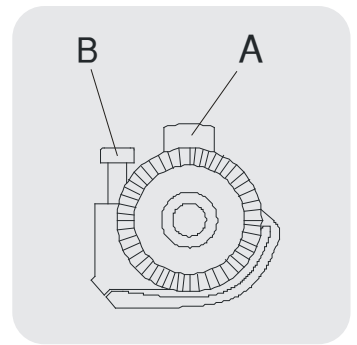
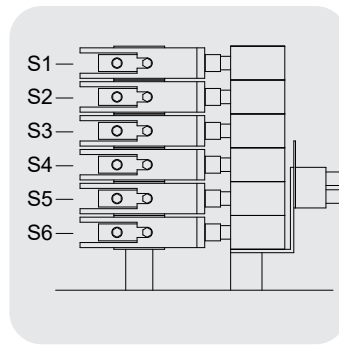
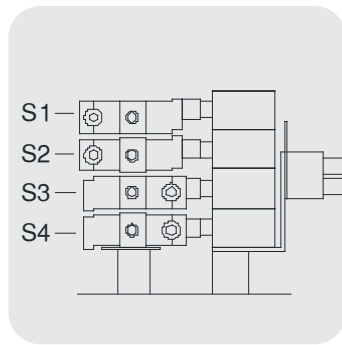
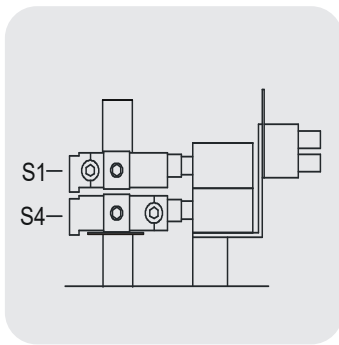


Endschaltereinstellung MTS



Legende

DE	
S1	Endschalter ZU
S2	OPTIONAL Sicherheitsendschalter ZU
S3	OPTIONAL Sicherheitsendschalter AUF
S4	Endschalter AUF
S5	Zusatzendschalter ZU
S6	Zusatzendschalter AUF

EN	
S1	Limit switch CLOSED
S2	OPTIONAL Emergency limit switch CLOSED
S3	OPTIONAL Emergency limit switch OPEN
S4	Limit switch OPEN
S5	Additional limit switch CLOSED
S6	Additional limit switch OPEN

FR	
S1	Fin de course FERMETURE
S2	OPTION fin de course de sécurité FERMETURE
S3	OPTION fin de course de sécurité OUVERTURE
S4	Fin de course OUVERTURE
S5	Fin de course supplémentaire FERMETURE
S6	Fin de course supplémentaire OUVERT

NL	
S1	Eindschakelaars DICHT
S2	OPTIONEEL Noodeindschakelaar DICHT
S3	OPTIONEEL Noodeindschakelaar OPEN
S4	Eindschakelaars OPEN
S5	Extra eindschakelaar DICHT
S6	Extra eindschakelaar OPEN

ES	
S1	Fin de carrera CERRADO
S2	OPCIONAL Interruptor de fin de carrera de seguridad CERRADO
S3	OPCIONAL Interruptor de fin de carrera de seguridad ABIERTO
S4	Fin de carrera ABIERTO
S5	Final de carrera adicional CERRADO
S6	Final de carrera adicional ABIERTO

IT	
S1	Finecorsa CHIUSO
S2	OPZIONALE Finecorsa di sicurezza CHIUSO
S3	OPZIONALE Finecorsa di sicurezza APERTO
S4	Finecorsa APERTO
S5	Finecorsa aggiuntivo CHIUSO
S6	Finecorsa aggiuntivo APERTO

- Einstellung der Endschalter**
- DE
1. Motor in gewünschte Stellung fahren.
 2. Die entsprechenden Nocken so einstellen, dass der Mikroschalter betätigt wird.
 3. Befestigungsschraube „A“ anziehen.
 4. Die Feineinstellung wird mit der Schraube „B“ vorgenommen.
 5. (Notendschalter einstellen sollte unmittelbar nach dem Steuerendschalter ansprechen) →
Optional bei 4 Nocken
 6. Nach dem Probelauf Sitz der Befestigungsschrauben kontrollieren

- Adjustment of limit switch**
- EN
1. Drive the motor into desired position.
 2. Set the corresponding cam the way that the limit micro switch is operated.
 3. Drive fixing screw „A“ home.
 4. Fine adjustment is done with the screw „B“.
 5. (Adjust emergency limit switch should contact immediately after control switch) →
Optional at 4 cams
 6. After trial run secure check screw

- Reglage des fins de course**
- FR
1. Amener le rideau dans la position désirée.
 2. Ajuster la came de fin de course de tel que l'interrupteur fin de course est activé.
 3. Serrer la première vis de fixation „A“.
 4. L'ajustage précis s'effectue avec la vis „B“.
 5. (Pour chaque fin de course, il existe un fin de course de sécurité. Régler ce dernier de façon à ce qu'il se déclenche juste après les fins de course principaux). → Option à 4 caméra
 6. Après une manœuvre d'essais, contrôler le serrage des vis de fixation.

- Instelling van de eindschakelaar**
- NL
1. Motor in gewenste stand plaatsen.
De overeenkomstige nok zo instellen, dat de microschakelaar geactiveerd wordt.
 2. Bevestigingsschroef „A“ aandraaien.
 3. De fijninstelling wordt met de schroef „B“ gedaan.
 4. (Noodeindschakelaar instellen moet direct na de bedieningsschakelaar schakelen) →
Optioneel Bij 4 nok
 5. Na de testloop stand van de bevestigingsschroeven controleren.

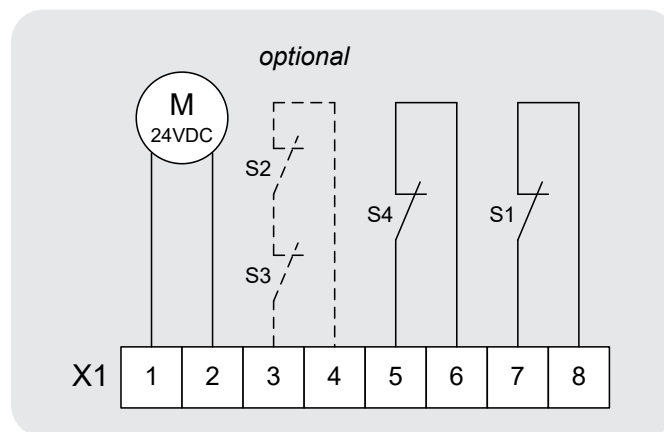
- Ajuste de los interruptores de fin de carrera**
- ES
1. Manejar el motor en la posición deseada.
 2. Ajustar la correspondiente leva de forma que se accione el microinterruptor.
 3. 3. Apretar el tornillo de fijación „A“.
 4. 4. El ajuste fino se efectúa con el tornillo „B“.
 5. 5. (Ajustar el interruptor de fin de carrera de emergencia debería reaccionar directamente después del interruptor de mando) → Opcional con 4 levas
 6. 6. Controlar el encaje de los tornillos de fijación después de la marcha de prueba.

IT

Regolazione di finecorsa

1. Muovere il motore in posizione richiesta.
2. Regolare la camma in modo da azionare il microinterruttore.
 1. Serrare la vite di fissaggio „A”.
 2. La regolazione di precisione deve essere fatta con la vite „B”.
3. (Regolare il finecorsa d'emergenza deve rispondere immediatamente dopo l'interruttore di commutazione) → Opzionale A 4 camme
4. Dopo la corsa di prova controllare che le viti di fissaggio siano ben salde.

Anschlussplan Endschalter und Motor MTS 05-7-5, MTS 20-12-5, MTS 20-25-4



DE	
S1	Endschalter ZU
S2	Sicherheitsendschalter ZU
S3	Sicherheitsendschalter AUF
S4	Endschalter AUF

EN	
S1	Limit switch CLOSED
S2	Emergency limit switch CLOSED
S3	Emergency limit switch OPEN
S4	Limit switch OPEN

FR	
S1	Fin de course FERMETURE
S2	fin de course de sécurité FERMETURE
S3	fin de course de sécurité OUVERTURE
S4	Fin de course OUVERTURE

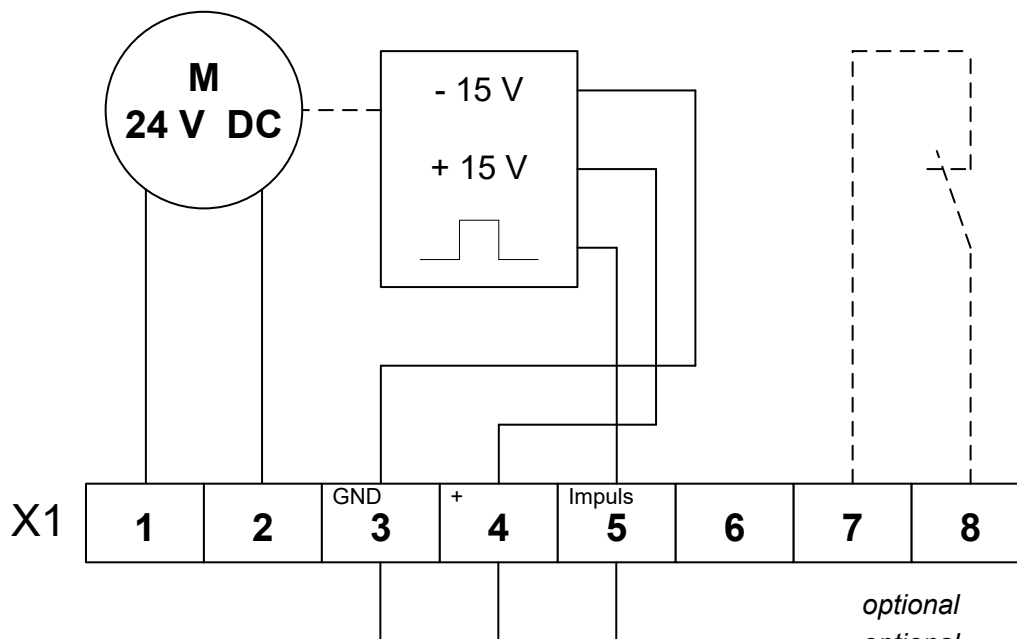
NL	
S1	Eindschakelaars DICHT
S2	Noodeindschakelaar DICHT
S3	Noodeindschakelaar OPEN
S4	Eindschakelaars OPEN

ES	
S1	Interruptor Fin de carrera CERRADO
S2	Interruptor de fin de carrera de seguridad CERRADO
S3	Interruptor de fin de carrera de seguridad ABIERTO
S4	Interruptor Fin de carrera ABIERTO

IT	
S1	Fincorsa CHIUSO
S2	OPZIONALE Finecorsa di sicurezza CHIUSO
S3	OPZIONALE Finecorsa di sicurezza APERTO
S4	Fincorsa APERTO

Anschlussplan Endschalter und Motor MTS05-7-5 SL, MTS20-12-5 SL, MTS20 25-4 SL

Motor	Inkremental Empfänger	Referenzschalter
Motor	incremental receiver	reference switch
Moteur	récepteur incrémentiel	commutateur de référence
Motor	incrementale ontvanger	referentieschakelaar
Motor	receptor incremental	Referencia interruptor
motore	ricevitore incrementale	riferimento interruttore



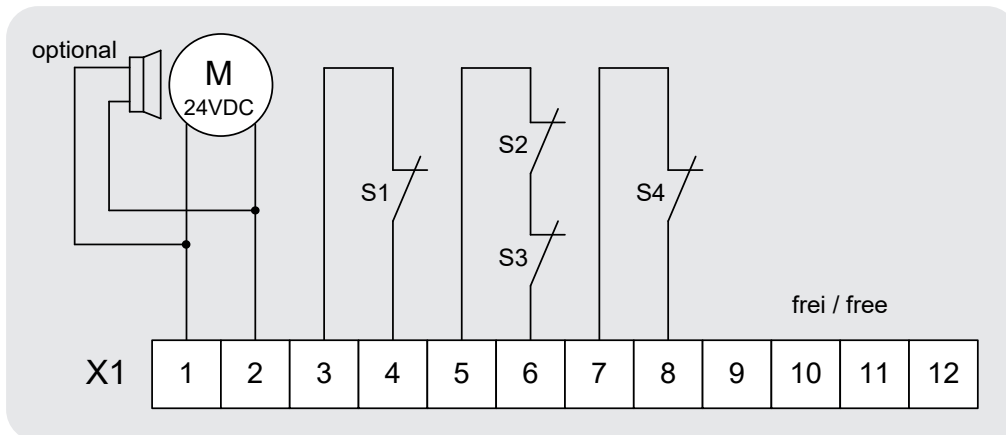
	GND	+12 V	Impuls
MTS 05	gelb	rot	blau
MTS 20 - 12	gelb	rot	blau
MTS 20 - 25	blau	rot	gelb
MTS 3,4,5,6,7	blau	braun	schwarz

optional
optional
option
optioneel
opcional
opzionale

Legende:

blau	rot	gelb	braun	schwarz
blue	red	yellow	brown	black
bleu	rouge	jaune	marron	noir
blauw	rood	geel	bruin	zwart
azul	rojo	amarillo	marrón	negro
azzurro	rosso	giallo	marrone	nero

Anschlussplan Endschalter und Motor MTS 3, MTS 4



DE

S1	Endschalter ZU
S2	Sicherheitsendschalter ZU
S3	Sicherheitsendschalter AUF
S4	Endschalter AUF

EN

S1	Limit switch CLOSED
S2	Emergency limit switch CLOSED
S3	Emergency limit switch OPEN
S4	Limit switch OPEN

FR

S1	Fin de course FERMETURE
S2	fin de course de sécurité FERMETURE
S3	fin de course de sécurité OUVERTURE
S4	Fin de course OUVERTURE

NL

S1	Eindschakelaars DICHT
S2	Noodeindschakelaar DICHT
S3	Noodeindschakelaar OPEN
S4	Eindschakelaars OPEN

ES

S1	Interruptor Fin de carrera CERRADO
S2	Interruptor de fin de carrera de seguridad CERRADO
S3	Interruptor de fin de carrera de seguridad ABIERTO
S4	Interruptor Fin de carrera ABIERTO

IT

S1	Finecorsa CHIUSO
S2	Finecorsa di sicurezza CHIUSO
S3	Finecorsa di sicurezza APERTO
S4	Finecorsa APERTO

DE

Leitungskabel und Steuerkabel separat legen. Für das Steuerkabel abgeschirmtes Kabel benutzen (z.B. LIYCY-JZ).

EN

Install the conduit and the control cable separately. Use a shielded cable for the control cable (e.g. LIYCY-JZ).

FR

Séparer le câble de ligne et le câble de commande. Utiliser un câble blindé pour le câble de commande (p. ex. LIYCY-JZ).

NL

Installeer de voedingskabel en besturingskabel gescheiden. Gebruik een afgeschermd kabel als besturingskabel (bvb. LIYCY-JZ).

ES

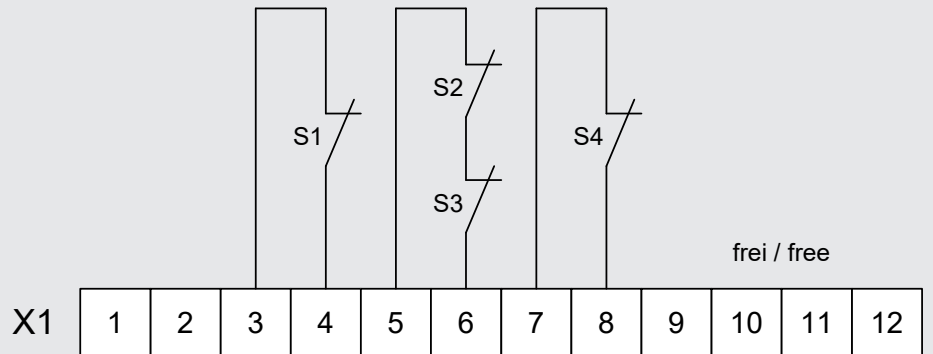
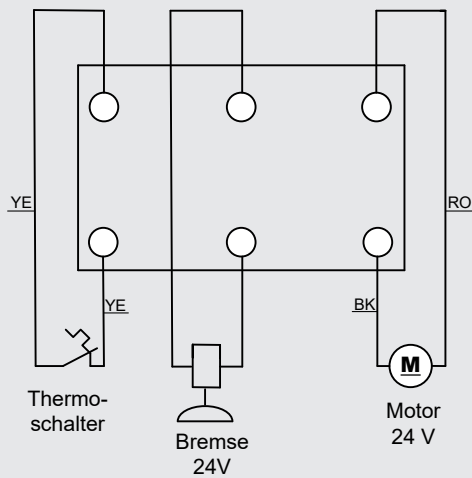
Poner el cable de conducto y el cable de mando por separado. Utilice un cable blindado para cable de mando (e.p. LIYCY-JZ).

IT

Mettere il cavo di linea e il cavo di comando a parte. Per il cavo di comando, impiegare un cavo schermato (p.e. LIYCY-JZ).

Anschlussplan Endschalter und Motor MTS 5, MTS 6, MTS 7

Motor Anschlussraum / Motor connection case



DE

S1	Endschalter ZU
S2	Sicherheitsendschalter ZU
S3	Sicherheitsendschalter AUF
S4	Endschalter AUF

EN

S1	Limit switch CLOSED
S2	Emergency limit switch CLOSED
S3	Emergency limit switch OPEN
S4	Limit switch OPEN

FR

S1	Fin de course FERMETURE
S2	fin de course de sécurité FERMETURE
S3	fin de course de sécurité OUVERTURE
S4	Fin de course OUVERTURE

NL

S1	Eindschakelaars DICHT
S2	Noodeindschakelaar DICHT
S3	Noodeindschakelaar OPEN
S4	Eindschakelaars OPEN

ES

S1	Interruptor Fin de carrera CERRADO
S2	Interruptor de fin de carrera de seguridad CERRADO
S3	Interruptor de fin de carrera de seguridad ABIERTO
S4	Interruptor Fin de carrera ABIERTO

IT

S1	Fincorsa CHIUSO
S2	Fincorsa di sicurezza CHIUSO
S3	Fincorsa di sicurezza APERTO
S4	Fincorsa APERTO

DE

Leitungskabel und Steuerkabel separat legen. Für das Steuerkabel abgeschirmtes Kabel benutzen (z.B. LIYCY-JZ).

EN

Install the conduit and the control cable separately. Use a shielded cable for the control cable (e.g. LIYCY-JZ).

FR

Séparer le câble de ligne et le câble de commande. Utiliser un câble blindé pour le câble de commande (p. ex. LIYCY-JZ).

NL

Installeer de voedingskabel en besturingskabel gescheiden.

NL

Gebruik een afgeschermde kabel als besturingskabel (bvb. LIYCY-JZ).

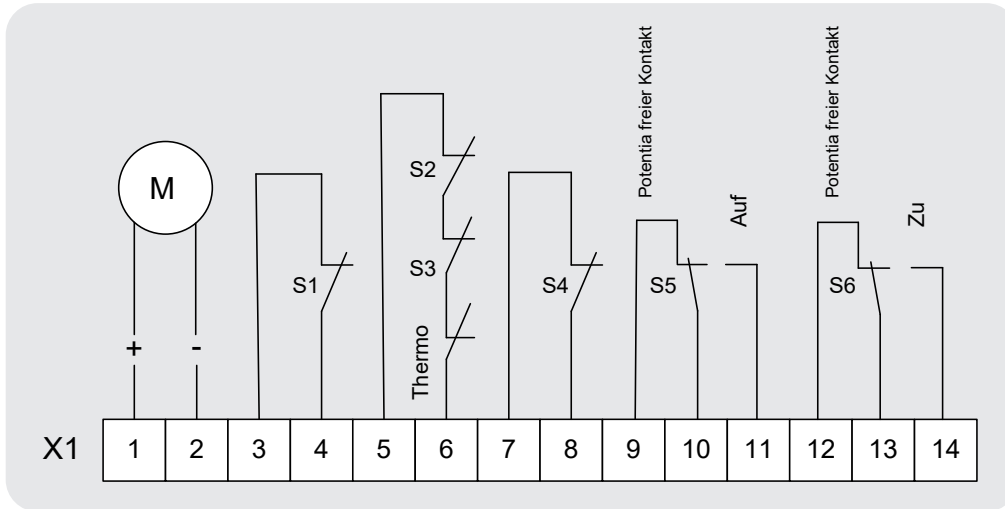
ES

Poner el cable de conducto y el cable de mando por separado. Utilice un cable blindado para cable de mando (e.p. LIYCY-JZ).

IT

Mettere il cavo di linea e il cavo di comando a parte. Per il cavo di comando, impiegare un cavo schermato (p.e. LIYCY-JZ).

Anschlussplan Endschalter und Motor MTS20-12-5 und MTS20-25-4 MEC 6



DE	
S1	Endschalter ZU
S2	Sicherheitsendschalter ZU
S3	Sicherheitsendschalter AUF
S4	Endschalter AUF
S5	Potential freier Kontakt AUF
S6	Potential freier Kontakt ZU

NL	
S1	Eindschakelaars GESLOTEN
S2	Noodeindschakelaar GESLOTEN
S3	Noodeindschakelaar OPEN
S4	Eindschakelaars OPEN
S5	Potentiaalvrij contact OPEN
S6	Potentiaalvrij contact DICHT

EN	
S1	Limit switch CLOSED
S2	Emergency limit switch CLOSED
S3	Emergency limit switch OPEN
S4	Limit switch OPEN
S5	Potential-free contact OPEN
S6	Potential-free contact CLOSED

ES	
S1	Interruptor Fin de carrera CERRADO
S2	Interruptor de fin de carrera de seguridad CERRADO
S3	Interruptor de fin de carrera de seguridad ABIERTO
S4	Interruptor Fin de carrera ABIERTO
S5	Contacto libre de potencial ABIERTO
S6	Contacto libre de potencial CERRADO

FR	
S1	Fin de course FERMETURE
S2	fin de course de sécurité FERMETURE
S3	fin de course de sécurité OUVERTURE
S4	Fin de course OUVERTURE
S5	FContact sans potentiel OUVERTURE
S6	Contact sans potentiel FERMETURE

IT	
S1	Finecorsa CHIUSO
S2	Finecorsa di sicurezza CHIUSO
S3	Finecorsa di sicurezza APERTO
S4	Finecorsa APERTO
S5	Contacto privo di potenziale APERTO
S6	Contacto privo di potenziale CHIUSO

